

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	349 - 350	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	351	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	352 - 354	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	355 - 360	Requêtes
Taxation of costs	361	Taxation des dépens
Notices of intervention filed since last issue	362	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	363 - 364	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	365	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	366 - 371	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Martin Sylvestre**  
Martin Sylvestre

c. (31328)

**Procureur général du Canada (C.F.)**  
Linda Mercier  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 8.2.2006

---

**Kenneth Andrew Leclair**  
Michael S. Taylor  
Joel E. Pink, Q.C.

v. (31326)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**  
Daniel A. MacRury  
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 16.2.2006

---

**Don Broder**

Marvin R. Bloos, Q.C.  
Beresh, Depoe, Cunningham

v. (31335)

**Earl Broder, et al. (Alta.)**  
Elizabeth M. MacInnis  
Weir, Bowen

FILING DATE: 22.2.2006

---

**Daniel Normandin**

Daniel Royer  
Labelle, Boudrault, Côté et Associés

c. (31329)

**Procureur général du Canada (C.F.)**  
Dominique Guimond  
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 20.2.2006

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Benoît Pitre**  
Benoît Pitre

c. (31190)

**Gestion GB-7, et autres (Qc)**  
Gérald Bélanger

DATE DE PRODUCTION: 20.2.2006

---

**David Gilbert**  
Osborne G. Barnwell

v. (31330)

**Brian Gilkinson, et al. (Ont.)**  
James Kendik  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 20.2.2006

---

**Jean-Sébastien Lamontagne**  
Jean-Sébastien Lamontagne

c. (31337)

**Société de l'assurance automobile du Québec  
(Qc)**

Nicole Gélinas  
Gélinas & Associés

DATE DE PRODUCTION: 20.2.2006

---

**David Scott Hall**  
Delmar Doucette  
Ruby & Edwardh

v. (31332)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Eric H. Siebenmorgen  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 21.2.2006

---

**Josephine Soliven de Guzman**

Peter Larlee  
Larlee & Associates

v. (31333)

**Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)**

R. Keith Reimer  
A.G. of Canada

FILING DATE: 21.2.2006

---

**Linda Gough**

Ronald A. Cole  
Cole Law Offices

v. (31336)

**Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland  
and Labrador as represented by the Minister of  
Government Services and Lands (N.L.)**

Chantelle MacDonald Newhook  
A.G. of Newfoundland and Labrador

FILING DATE: 23.2.2006

---

**Carla Grunwald**

Timothy W. Clarke  
Bull, Housser & Tupper

v. (31334)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Raj Grewal  
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.2.2006

- AND -

**Carla Grunwald**

Timothy W. Clarke  
Bull, Housser & Tupper

v. (31320)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Raj Grewal  
A.G. of Canada

FILING DATE: 10.2.2006

---

**Albert Sewell**

Albert Sewell

v. (31338)

**George Botros, et al. (Ont.)**

Paul Muirhead  
Williams, McEnery

FILING DATE: 24.2.2006

---

**Raymond Michel Lehoux**

Raymond Michel Lehoux

v. (31346)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Kevin J. Gillett  
A.G. of B.C.

FILING DATE: 2.3.2006

---

---

**MARCH 13, 2006 / LE 13 MARS 2006**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Tina Makonin, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31251)
2. *CGU Insurance Company of Canada, et al. v. Toronto Transit Commission* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31194)
3. *Honourable Sinclair Stevens v. Conservative Party of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31281)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

4. *Carole Godin, et al. v. City of Montreal, et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (31269)
5. *Collectcorp agence de recouvrement inc. c. Tribunal Administratif du Québec, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31267)
6. *Patrick Prentice c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31295)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.  
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

7. *Stephanie Brenda Bruker v. Jessel (Jason) Benjamin Marcovitz* (Que.) (Civil) (By Leave) (31212)
  8. *Metropolitan Toronto Condominium Corporation No. 949 v. Nancy Staib* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31293)
  9. *Corporation of the City of North Bay v. Calgon Carbon Corporation* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31306)
  10. *Corporation of the City of London v. RSJ Holdings Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31300)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**MARCH 16, 2006 / LE 16 MARS 2006**

**31181**            **Exploits Valley Air Services Ltd. v. Board of Governors of the College of the North Atlantic (N.L.)**  
(Civil) (By leave)

Coram:            Deschamps, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 05/21, 2005 NLCA 54, dated August 31, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 05/21, 2005 NLCA 54, daté du 31 août 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Non-suit - Duty of care - Proximity - Whether *Cooper v. Hobart*, [2001] 3 S.C.R. 537, has had the unintended effect of throwing the lower courts into confusion and arresting the development of negligence law - Whether the proximity test should be extended to cover a new situation.

The Respondent College failed to call public tenders for certain services, allegedly in breach of the *Public Tender Act*, R.S.N.L. 1990, c. P-45. The Applicant brought an action in damages against the College, arguing that the College's breach caused the Applicant loss since, in its view, it was the likely winner of a tender call. At the close of the Applicant's case, the College applied for a non-suit.

February 15, 2005  
Supreme Court of Newfoundland and Labrador  
(Faour J.)

Respondent's application for a non-suit granted

August 31, 2005  
Supreme Court of Newfoundland and Labrador Court of  
Appeal  
(Cameron, Roberts and Welsh JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

October 27, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Négligence - Irrecevabilité - Obligation de diligence - Lien étroit - L'arrêt *Cooper c. Hobart*, [2001] 3 R.C.S. 537, a-t-il eu l'effet non voulu de créer de la confusion au niveau des tribunaux inférieurs et de stopper l'évolution du droit de la négligence? - La portée du critère du lien étroit devrait-elle être élargie de façon à ce qu'il s'applique à une nouvelle situation?

L'intimé n'a pas lancé d'appel d'offres publiques concernant certains services, ce qui aurait été contraire à la *Public Tender Act*, R.S.N.L. 1990, ch. P-45. Faisant valoir que dans le cadre d'un appel d'offres, elle aurait vraisemblablement été l'entreprise retenue et qu'elle a par conséquent subi des pertes économiques par suite du manquement de l'intimé, la demanderesse a intenté une action en dommages-intérêts contre cette dernière. Après que la demanderesse eut clos sa preuve, l'intimé a présenté une requête en irrecevabilité.

15février 2005  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador  
(Juge Faour)

Requête en irrecevabilité de l'intimé, accueillie

---

31 août 2005  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Cour d'appel  
(Juges Cameron, Roberts et Welsh)

Appel interjeté par la demanderesse, rejeté

27 octobre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31259**            **Victor Vito Rizzuto c. Procureur général du Canada au nom des États-Unis d'Amérique** (Qc)  
(Crim.) (Autorisation)

Coram :            Les juges Deschamps, Fish et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002800-041, daté du 29 novembre 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002800-041, dated November 29, 2005, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Extradition - Committal - Judicial interim release - Whether Court of Appeal deprived person concerned of judicial interim release by limiting person's right to be heard on this question and holding that defence within Minister's jurisdiction not relevant to judicial interim release - Whether Superior Court, in deciding application for judicial interim release under *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, has jurisdiction to grant remedy under s. 24 of *Charter*.

The United States of America is requesting that Victor Rizzuto be extradited to stand trial for conspiracy to commit murder and for murders committed in the United States for a criminal organization. An arrest warrant was issued on January 15, 2004; on April 8, 2004, the extradition judge ordered Rizzuto's committal, and the Minister of Justice ordered his surrender. Rizzuto is challenging the committal and surrender decisions.

April 8, 2004  
Quebec Superior Court  
(Boilard J.)

Application for committal under s. 29 of *Extradition Act* allowed

December 7, 2004  
Minister of Justice and Attorney General of Canada  
(Irwin Cotler)

Surrender of Rizzuto ordered

November 29, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Delisle, Forget and Côté JJ.A.)

Appeal dismissed

December 22, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Extradition - Incarcération - Liberté provisoire - La Cour d'appel prive-t-elle l'intéressé d'une mise en liberté provisoire en limitant son droit d'être entendu sur cette question et en statuant qu'un moyen de défense qui relève de la compétence du ministre n'est pas pertinent à l'égard de la mise en liberté provisoire? - La Cour supérieure, statuant

---

sur une demande de mise en liberté provisoire en vertu de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, c. 18, a-t-elle compétence pour accorder une réparation en vertu de l'article 24 de la *Charte*?

Les États-Unis d'Amérique demande l'extradition de Victor Rizzuto afin qu'il subisse un procès sur une accusation de complot de meurtre et de meurtres commis aux États-Unis au profit d'une organisation criminelle. Un mandat d'arrestation est décerné le 15 janvier 2004; le 8 avril 2004, le juge d'extradition ordonne l'incarcération de Rizzuto et le ministre de la Justice ordonne son extradition. Rizzuto conteste les décisions d'incarcération et d'extradition.

Le 8 avril 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Boilard)

Demande d'incarcération en vertu de l'article 29 de la *Loi sur l'extradition* accordée

Le 7 décembre 2004  
Ministre de la Justice et procureur général du Canada  
(Irwin Cotler)

Extradition de Rizzuto ordonnée

Le 29 novembre 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Delisle, Forget et Côté)

Appel rejeté

Le 22 décembre 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---



---

6.3.2006

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête en vue de produire de nouveaux éléments de preuve**

Her Majesty the Queen

v. (30805)

Public Service Alliance of Canada (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the intervener, Commissionaires Canada, for an order granting leave to adduce fresh evidence in this appeal in the form of the affidavit of Gerald J. Moodie, sworn the 7<sup>th</sup> day of December, 2005, having been filed in support of the applicant's motion to intervene; or, in the alternative, leave to refer in its factum to the affidavit of Gerald J. Moodie;

**AND THE MATERIAL** filed having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion by the intervener, Commissionaires Canada, for an order granting leave to adduce fresh evidence in this appeal in the form of an amended affidavit of Gerald J. Moodie, filed on March 1, 2006, is granted.

---

6.3.2006

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Commissionaires Canada's factum and book of authorities and to present oral argument**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoires et recueil de sources de l'intervenante Commissionaires Canada et en vue de présenter une plaidoirie orale**

Her Majesty the Queen

v. (30805)

Public Service Alliance of Canada (F.C.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

**UPON APPLICATION** by the intervener, Commissionaires Canada, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities and to present oral argument at the hearing of the appeal;

**AND THE MATERIAL** filed having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion by the intervener, Commissionaires Canada, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities is granted to April 7, 2006.

---

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

---

6.3.2006

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion by the intervener Canadian Union of Public Employees to adduce new evidence, to extend the time in which to serve and file its factum and book of authorities, to present oral argument and for an order addressing the constitutional question**

**Requête en vue de produire de nouveaux éléments de preuve, en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoires et recueil de sources de l'intervenant Syndicat Canadien de la fonction publique (SCFP) et en vue de présenter une plaidoirie orale et de traiter de la question constitutionnelle**

Her Majesty the Queen

v. (30805)

Public Service Alliance of Canada (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the intervener, Canadian Union of Public Employees, for an order granting leave to adduce fresh evidence in this appeal in the form of the affidavit of Susan D. Coen, sworn the 26<sup>th</sup> day of August, 2005, having been filed in support of the applicant's motion to intervene; or, in the alternative, leave to refer in its factum to the affidavit of Susan D. Coen; for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities, and to present oral argument at the hearing of the appeal; and for an order addressing the constitutional question.

**AND THE MATERIAL** filed having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion by the intervener, Canadian Union of Public Employees, for an order granting leave to adduce fresh evidence in this appeal in the form of the affidavit of Susan D. Coen, sworn the 26<sup>th</sup> day of August, 2005, is granted.

The motion by the intervener, Canadian Union of Public Employees, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to April 7, 2006, is granted.

The motion by the intervener, Canadian Union of Public Employees, for an order addressing the constitutional question, is granted.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

---

3.6.2006

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Union of British Columbia Municipalities's factum and book of authorities, to present oral argument and for an order addressing the constitutional question**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources de l'intervenante Union of British Columbia Municipalities et en vue de présenter une plaidoirie orale et de traiter de la question constitutionnelle.**

Her Majesty the Queen

v. (30805)

Public Service Alliance of Canada (F.C.)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

**UPON APPLICATION** by the intervener, Union of British Columbia Municipalities, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities and to present oral argument at the hearing of the appeal, and for an order addressing the constitutional question;

**AND THE MATERIAL** filed having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion by the intervener, Union of British Columbia Municipalities, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities is granted to April 7, 2006.

The motion by the intervener, Union of British Columbia Municipalities for an order addressing the constitutional question, is granted.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

---

9.3.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's notice of constitutional question**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt par l'appelant de l'avis de question constitutionnelle**

Paul Charles Bryan

v. (31052)

Her Majesty the Queen, et al. (B.C.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 28, 2006.

---

9.3.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur**

Ura Greenbaum

v. (31248)

Groupe Boudreau Richard inc. (Que.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 28, 2006.

---

9.3.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé**

Donna Vieira

v. (31207)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 24, 2006.

---

10.3.2006

Before / Devant: FISH J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR: Assembly of First Nations;  
Congress of Aboriginal Peoples;  
Union of New Brunswick Indians;  
New Brunswick Aboriginal Peoples  
Council;  
Mi'gmawei Mawiomi, by Assembly  
of Nova Scotia Mi'kmaq Chiefs;  
Songhees Indian Band, Malahat First  
Nation;  
T'Sou-ke First Nation, Snaw-naw-as  
(Nanoose) First Nation and Beecher  
Bay Indian Band (collectively  
"Te'mexw Nations");  
Okanagan Nation Alliance and the  
Shuswap Nation Tribal Council;  
Forest Products Association of Nova  
Scotia;

---

New Brunswick Forest Products  
Association;

IN / DANS: Her Majesty the Queen

v. (30531)

Darrell Joseph Gray (N.B.)

- AND -

Her Majesty the Queen

v. (30533)

Dale Sappier, et al. (N.B.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by Assembly of First Nations, by Congress of Aboriginal Peoples, by Union of New Brunswick Indians, by New Brunswick Aboriginal Peoples Council, by Mi'gmawei Mawiomi, by Assembly of Nova Scotia Mi'kmaq Chiefs, by Songhees Indian Band, Malahat First Nation, T'Sou-ke First Nation, Snaw-naw-as (Nanoose) First Nation and Beecher Bay Indian Band (collectively "Te'mexw Nations"), by Okanagan Nation Alliance and the Shuswap Nation Tribal Council, by Forest Products Association of Nova Scotia and by New Brunswick Forest Products Association for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, Assembly of First Nations, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, Congress of Aboriginal Peoples, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, Union of New Brunswick Indians, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, New Brunswick Aboriginal Peoples Council, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, Mi'gmawei Mawiomi, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, Assembly of Nova Scotia Mi'kmaq Chiefs, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006. The last sentence of paragraph 7 and exhibit 'A' of the affidavit of Chief Lawrence A. Paul filed in support of the motion for leave to intervene shall be struck.

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the applicant, Songhees Indian Band, Malahat First Nation, T'Sou-ke First Nation, Snaw-now-as (Nanoose) First Nation and Beecher Bay Indian Band (collectively Te'mexw Nations), is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, Okanagan Nation Alliance and Shuswap Nation Tribal Council, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, Forest Products Association of Nova Scotia, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The motion for leave to intervene of the applicant, New Brunswick Forest Products Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 10, 2006.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their interventions.

---

10.3.2006

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

**Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's notice of constitutional question**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis de question constitutionnelle du demandeur**

Mohamed Harkat

v. (31178)

Minister of Citizenship and Immigration, et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by counsel on behalf of the Applicant in writing for an Order extending the time within which to serve and file the Applicant's Notice of Constitutional Question and upon reading the Affidavit of Matthew Webber;

**IT IS ORDERED** that the time within which to serve and file the Applicant's Notice of Constitutional Question is extended to March 6, 2006;

**IT IS FURTHER ORDERED** that the time to serve and file any notices of intervention relating to the constitutional question is extended to March 17, 2006.

---

8.2.2006

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Taxation of disbursements incurred by counsel to attend lock-ups**

**Taxation des débours faits par les avocats pour assister aux huis clos**

Procureur général du Canada

c. (30187)

Procureur général du Québec (Qc)

**DISMISSED / REJETÉE**

---

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

7.3.2006

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: **Mahomed Harkat**

**v. (31178)**

**The Minister of Citizenship and Immigration, et al. (F.C.)**

---

10.3.2006

BY/PAR: Attorney General of Alberta

IN/DANS: **Her Majesty the Queen**

**v. (30805)**

**Public Service Alliance of Canada (F.C.)**

---

13.3.2006

BY/PAR: Attorney General of New Brunswick

IN/DANS: **Her Majesty the Queen**

**v. (30805)**

**Public Service Alliance of Canada (F.C.)**

---

14.3.2006

BY/PAR: Attorney General of British Columbia  
Attorney General of Saskatchewan

IN/DANS: **Her Majesty the Queen**

**v. (30805)**

**Public Service Alliance of Canada (F.C.)**

---



**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

14.3.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

**Rita Graveline**

Isabelle Doray pour l'appelante.

**c. (31020)**

Denis Pilon et Martin Côté pour l'intimée.

**Sa Majesté la Reine (Qc) (Crim.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Defence - Self-defence - Air of reality of self-defence - Whether trial judge erred in charge to jury, particularly as regards defence of self-defence.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Défense - Légitime défense - Vraisemblance de la légitime défense - Le juge du procès a-t-il erré dans ses directives au jury, notamment en ce qui a trait à la défense de la légitime défense?

---

15.3.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, Fish, Abella and Charron JJ.

**David Chaisson**

Kenneth James Mahoney for the appellant.

**v. (31155)**

S. David Frankel, Q.C. and James C. Martin for the respondent.

**Her Majesty the Queen (N.L.) (Crim.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Evidence - Whether the Court of Appeal properly exercised its jurisdiction to hear an appeal on "a question of law alone" in setting aside the judgment of acquittal and entering a conviction - Whether the trial judge did not provide adequate reasons or explanations on *Charter* violations - Whether the alleged insufficiency in the trial judge's reasons amounted to an error of law - Whether the Court of Appeal erred in law by retrying the *Charter* issues and redefining the issues.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Preuve - La Cour d'appel a-t-elle exercé correctement sa compétence d'entendre un appel sur « une question de droit seulement » en annulant le verdict d'acquiescement et en prononçant une déclaration de culpabilité? - Le juge de première instance a-t-il omis de fournir des explications ou des motifs suffisants concernant les violations de la *Charte*? - L'insuffisance alléguée des motifs du juge de première instance équivaut-elle à une erreur de droit? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en jugeant de nouveau les questions relatives à la *Charte* et en reformulant les questions en litige?

16.3.2006

Coram: Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

**Sa Majesté la Reine**

**c. (31148)**

**Luc Gagnon (Qc) (Crim.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Evidence - Sexual assault - Hearsay - Whether intervention of majority of Court of Appeal was justified, in particular as regards accused's credibility - Whether principles from *R. v. Sheppard*, [2002] 1 S.C.R. 869, and *R. v. Braich*, [2002] 1 S.C.R. 903, were applied.

Henri-Pierre La Brie, Daniel Grégoire et Caroline Fontaine pour l'appelante / intimée sur appel-incident.

Charles André Ashton et Brigitte Martin pour l'intimé / appelant sur appel-incident.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Preuve - Agression sexuelle - Ouï-dire - L'intervention de la majorité de la Cour d'appel, notamment à l'égard de la crédibilité de l'accusé, était-elle justifiée? - Les principes des arrêts *R. c. Sheppard*, [2002] 1 R.C.S. 869, et *R. c. Braich*, [2002] 1 R.C.S. 903, ont-ils été respectés?

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**MARCH 16, 2006 / LE 16 MARS 2006**

**30415**      **Vernon Roy Mazzei v. Director of Adult Forensic Psychiatric Services and Attorney General of British Columbia - and - British Columbia Review Board, Ontario Review Board, Alberta Review Board, Saskatchewan Review Board, Manitoba Review Board, Quebec Review Board, Newfoundland Review Board, Nova Scotia Review Board, New Brunswick Review Board, Prince Edward Island Review Board, Northwest Territories Review Board, Yukon Review Board, Nunavut Review Board, Community Legal Assistance Society, Mental Health Legal Advocacy Coalition and Attorney General of Ontario (B.C.) (Crim.) (By leave)**  
**2006 SCC 7 / 2006 CSC 7**

Coram:      McLachlin C.J. and Major,\* Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029739, dated April 29, 2004, heard on November 14, 2005 is allowed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029739, en date du 29 avril 2004, entendu le 14 novembre 2005, est accueilli.

---

\* Major J. did not take part in the judgment.

---

*Vernon Roy Mazzei v. Director of Adult Forensic Psychiatric Services, et al.* (B.C.) (30415)

**Indexed as: Mazzei v. British Columbia (Director of Adult Forensic Psychiatric Services) /**

**Répertorié : Mazzei c. Colombie-Britannique (Directeur des Adult Forensic Psychiatric Services)**

**Neutral citation: 2006 SCC 7. / Référence neutre : 2006 CSC 7.**

Hearing: November 14, 2005 / Judgment March 16, 2006

Audition : Le 14 novembre 2005 / Jugement : Le 16 mars 2006

---

Present: McLachlin C.J. and Major,\* Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

*Criminal law — Mental disorder — Dispositions by Review Board — Terms of dispositions — Criminal Code providing that Review Board may make dispositions directing that accused found not criminally responsible be detained in custody in hospital subject to conditions — Scope of Board’s power – Whether Board has jurisdiction to make conditions binding on parties other than accused such as hospital authorities — If so, whether Board can impose conditions relating to medical treatment of accused — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 672.54.*

In 1986, the accused, an aboriginal person, was found not guilty of several offences by reason of insanity. He was diagnosed as suffering from chronic paranoid schizophrenia, a serious antisocial behaviour, and organic brain damage. He was ordered to be held in strict custody. In 1992, pursuant to the new Part XX.1 of the *Criminal Code*, he was reclassified as “not criminally responsible” (“NCR”) and fell under the jurisdiction of the B.C. Review Board. After several unsuccessful conditional discharges, he was placed at the Forensic Psychiatric Hospital. The accused expressed the wish to attend a First Nations rehabilitation centre for his drug and alcohol addiction. At the hearing of the Review Board on April 3, 2002, the Board felt that the accused’s treatment had reached an impasse and expressed concerns over the inadequate information provided by the accused’s case manager and treatment team, as well as the accused’s reluctance to cooperate with this treatment team. The Board ordered that the accused continue to be held in custody at the hospital. The disposition order required the Director of Adult Forensic Psychiatric Services, for the accused’s next hearing, to provide an independent evaluation of the accused’s diagnosis, treatment, and clinical progress; to provide an independent evaluation of his public safety risk in light of a new, refocused treatment plan; and, to undertake assertive efforts to enroll the accused in a culturally appropriate treatment program. The Director appealed to the Court of Appeal. It held that the Board did not have jurisdiction to make an order imposing medical treatment or to make conditions binding on anyone other than the accused. It struck the conditions imposed on the Director from the order.

*Held:* The appeal should be allowed.

Although the impugned order has been overtaken by subsequent orders and there is no longer a live controversy between the parties, the issue of the powers of Review Boards remains unresolved and the Court has exercised its discretion to hear the appeal. The appropriate standard of review when considering the Review Board’s jurisdiction to impose the conditions is “correctness”. If the Board acted within its jurisdiction, and if its interpretation of s. 672.54 of the *Criminal Code* was correct, it must still be determined whether the conditions were “reasonable” (s. 672.78(1)(a)). [15-17]

Review Boards have the power and authority to make their orders and conditions binding on parties other than the accused, namely, the Director, hospital authorities and treatment teams. This is indicated by the ordinary meaning and grammatical sense of the words used in s. 672.54, the structure and wording of the French text, and the provisions in Part XX.1 dealing with the enforcement of orders and appeals. The legislative scheme and Parliament’s intent also support this interpretation. The legislative scheme involves: (1) the creation of specialized Review Boards in each province and territory to oversee the management of NCR accused within the criminal justice system; and (2) the participation of provincial health authorities and facilities in delivering appropriate medical services where appropriate and necessary in order to facilitate the assessment and management of the threat to public safety posed by NCR accused and to improve their prospects for rehabilitation and community reintegration. In light of the Boards’ mandate, Parliament could not have intended to charge these Boards with overseeing and implementing assessment and treatment without ensuring they could bind parties other than accused persons to their orders. [19-29]

---

\* Major J. did not take part in the judgment.

---

The operational scheme of Part XX.1 and the way the courts have interpreted it reveal that Review Boards do not have the power to prescribe treatment. The authority to do so lies exclusively within the mandate of the provincial authority in charge of the hospital where the NCR accused is detained, pursuant to various provincial laws governing the provision of medical services to persons in the custody of a hospital facility. The role of Review Boards is merely to ensure that opportunities for medical treatment are provided. Granting Review Boards the power to impose treatment would interfere with the provincial legislative competence over health services. The composition of the Board and the expertise of its members support this interpretation of a Board's powers under s. 672.54. If a Board could prescribe treatment, the two members with no expertise in psychiatry could conceivably render a disposition over the objections of the third member who is required by the *Code* to be entitled to practise psychiatry. Granting Review Boards the power to prescribe treatment would also grant a similar power to courts despite their lack of relevant expertise, because a court hearing an appeal from a Board's order can make any disposition that the Board could have made. [30-38]

Although Review Boards do not have the power to prescribe treatment, they do have the power to make orders and attach conditions "regarding" or relative to the "supervision" of the medical treatment of an NCR accused. In order to fulfill their statutory role and mandate, i.e. making appropriate disposition orders aimed at protecting the public while safeguarding the liberty interests of the accused, they must have some supervisory power over the medical treatment of NCR accused persons. The scope of a Board's power to make, in a supervisory capacity, orders and conditions that are "related to" or "regarding" an accused's medical treatment arguably includes anything short of actually prescribing treatment. A Review Board must be able to form its own independent opinion of an accused's treatment, prospects for rehabilitation and reintegration, and risk to public safety, and this requires that it be entitled to order a re-evaluation of treatment approaches and an exploration of alternative treatments where necessary. The authority for this power is derived from the purpose of the legislative scheme, the mandate and expertise of Review Boards, and the wording of various sections of Part XX.1; it is also echoed in the jurisprudence. [39-47]

Properly interpreted, the second part of s. 672.55(1) is not a true exception to the prohibition against prescribing treatment, but represents an example of the Board's supervisory power over treatment decisions. Section 672.55(1) should have a narrow and limited application and scope. In essence, this power to make a condition "regarding" treatment under s. 672.55(1) is merely a reflection of the Board continuing to fulfill its mandate to provide "opportunities for treatment" in situations where the accused is in the community and no longer under the supervision of a provincial health authority. [50-55]

The conditions imposed on the Director should not have been struck from the Board's order. They constitute a valid exercise of the Board's powers and jurisdiction under s. 672.54. They fall squarely within its authority to question the accused's treatment plan, to explore new treatment possibilities, to supervise his rehabilitation and to assess his risk to public safety. The conditions do not interfere with the accused's treatment plan or the Director's discretionary authority. All three conditions were reasonable in that they were amply supported by the evidence at the Board's hearing, and they were justified by the impasse in the accused's treatment and the perceived lack of accurate and useful information concerning the accused at the hearing of April 3, 2002. [56-66]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Ryan, Levine and Smith J.J.A.) (2004), 28 B.C.L.R. (4th) 69, 200 B.C.A.C. 79 (*sub nom. Mazzei, Re*), 327 W.A.C. 79, 15 Admin. L.R. (4th) 274, 185 C.C.C. (3d) 196, [2004] B.C.J. No. 831 (QL) (*sub nom. British Columbia (Attorney General) v. British Columbia (Adult Forensic Psychiatric Services)*), 2004 BCCA 237, striking conditions from an order of the British Columbia Review Board. Appeal allowed.

*Rod Holloway and Garth Barriere*, for the appellant.

*Angela R. Westmacott and Deborah K. Lovett, Q.C.*, for the respondent the Director of Adult Forensic Psychiatric Services.

*George H. Copley, Q.C.*, and *Lyle B. Hillaby*, for the respondent the Attorney General of British Columbia.

*Joseph J. Arvay, Q.C.*, and *Mark G. Underhill*, for the intervener the British Columbia Review Board.

---

*Maureen D. Forestell and Joseph Wright*, for the interveners the Ontario Review Board, the Quebec Review Board, the Nova Scotia Review Board, the New Brunswick Review Board, the Manitoba Review Board, the Prince Edward Island Review Board, the Saskatchewan Review Board, the Alberta Review Board, the Newfoundland Review Board, the Northwest Territories Review Board, the Yukon Review Board and the Nunavut Review Board.

*Sara Blake and Heather Mackay*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

*David W. Mossop, Q.C.*, for the intervener the Community Legal Assistance Society.

*Anita Szigeti*, for the intervener the Mental Health Legal Advocacy Coalition.

*Solicitor for the appellant: Legal Services Society of British Columbia, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent the Director of Adult Forensic Psychiatric Services: Lovett Westmacott, Victoria.*

*Solicitor for the respondent the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Review Board: Arvay Finlay, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners the Ontario Review Board, the Quebec Review Board, the Nova Scotia Review Board, the New Brunswick Review Board, the Manitoba Review Board, the Prince Edward Island Review Board, the Saskatchewan Review Board, the Alberta Review Board, the Newfoundland Review Board, the Northwest Territories Review Board, the Yukon Review Board and the Nunavut Review Board: Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Community Legal Assistance Society: Community Legal Assistance Society, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Mental Health Legal Advocacy Coalition: Hiltz Szigeti, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major<sup>\*\*</sup>, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

*Droit criminel — Troubles mentaux — Décisions de la commission d'examen — Modalités des décisions — Code criminel prévoyant que les commissions d'examen peuvent rendre des décisions portant que l'accusé non responsable criminellement soit détenu dans un hôpital sous réserve de modalités — Étendue du pouvoir de la commission — La commission a-t-elle le pouvoir de rendre des décisions liant des parties autres que l'accusé, notamment les autorités de l'hôpital? — Le cas échéant, la commission peut-elle imposer des modalités reliées au traitement médical de l'accusé? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 672.54.*

En 1986, l'accusé, un Autochtone, a été déclaré non coupable de plusieurs infractions pour cause d'aliénation mentale. Selon le diagnostic, il souffrait de schizophrénie paranoïde chronique, un trouble grave de la personnalité qui le rendait antisocial, et d'une atteinte cérébrale organique. Le tribunal a ordonné sa détention sous garde rigoureuse. En 1992, conformément à la nouvelle partie XX.1 du *Code criminel*, il a été classé dans la catégorie des personnes non responsables criminellement (« NRC ») et il relève depuis de la compétence de la commission d'examen de la C.-B. Après de nombreuses libérations conditionnelles infructueuses, il a été placé au Forensic Psychiatric Hospital. L'accusé a dit souhaiter aller dans un centre autochtone de traitement pour soigner sa dépendance aux drogues et à l'alcool. Lors d'une audition le 3 avril 2002, la commission d'examen a estimé que le traitement de l'accusé était arrivé dans une impasse et s'est dite préoccupée par l'insuffisance des renseignements fournis par le gestionnaire de cas et l'équipe médicale de

---

<sup>\*\*</sup> Le juge Major n'a pas pris part au jugement.

l'accusé, ainsi que par la réticence de ce dernier à collaborer avec l'équipe médicale. La commission a ordonné que l'accusé soit maintenu en détention à l'hôpital. La décision de la commission enjoignait au directeur des Adult Forensic Psychiatric Services, en vue de la prochaine audition du cas de l'accusé, de fournir une évaluation indépendante concernant le diagnostic, le traitement et les progrès cliniques de l'accusé, de fournir relativement au risque qu'il représentait pour la sécurité du public une évaluation indépendante établie en fonction d'une nouvelle thérapeutique réorientée, et de déployer des efforts soutenus en vue de fournir à l'accusé la possibilité de participer à un programme thérapeutique adapté à sa culture. Le directeur a interjeté appel de cette ordonnance à la Cour d'appel, qui a conclu que la commission n'avait pas compétence pour rendre une décision imposant un traitement médical ou pour fixer des modalités liant une personne autre que l'accusé. La Cour d'appel a radié de l'ordonnance les conditions imposées au directeur.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

Bien que l'ordonnance contestée de la commission ait été remplacée par des décisions subséquentes et qu'il n'existe plus de litige actuel entre les parties, la question des pouvoirs de la commission demeure entière et la Cour a exercé son pouvoir discrétionnaire d'entendre le pourvoi. Pour l'examen de la compétence de la commission pour imposer les conditions, la norme de contrôle applicable est celle de la « décision correcte ». Si la commission a agi dans le cadre de sa compétence, et si son interprétation de l'art. 672.54 du *Code criminel* est juste, il reste encore à déterminer si les conditions étaient « raisonnables » (al. 672.78(1a)). [15-17]

Les commissions d'examen ont le pouvoir de rendre des décisions et de fixer des modalités qui lient des parties autres que l'accusé, notamment le directeur, les autorités de l'hôpital et les équipes médicales. C'est ce qu'indiquent le sens ordinaire et grammatical des mots employés à l'art. 672.54, la structure et la formulation du texte français de cette disposition ainsi que les dispositions de la partie XX.1 qui traitent de l'exécution des décisions et des appels. Le régime législatif et l'intention du législateur étayaient également cette conclusion. Le régime législatif se caractérise par : (1) la création de commissions d'examen spécialisées dans chaque province et territoire pour surveiller la prise en charge de l'accusé NRC au sein du système de justice pénale; et (2) la participation des autorités provinciales de la santé et des établissements de santé provinciaux à la prestation des services médicaux appropriés, au besoin, afin de faciliter l'évaluation et la gestion du risque que représente l'accusé NRC pour la sécurité du public, et d'améliorer ses chances de réadaptation et de réinsertion dans la collectivité. Compte tenu du mandat des commissions, le législateur ne peut pas avoir voulu charger ces commissions de la surveillance et de l'application du régime d'évaluation et de traitement sans s'assurer qu'elles puissent rendre des décisions opposables à des parties autres que les accusés. [19-29]

La structure opérationnelle de la partie XX.1 et son interprétation par les tribunaux révèlent que les commissions d'examen n'ont pas le pouvoir de prescrire un traitement. Ce pouvoir appartient exclusivement à l'autorité provinciale responsable de l'hôpital où l'accusé NRC est détenu, conformément aux diverses lois provinciales régissant la prestation des services médicaux aux personnes détenues dans un établissement hospitalier. Les commissions d'examen doivent simplement s'assurer que l'on offre la possibilité de recevoir un traitement médical. En accordant aux commissions d'examen le pouvoir d'imposer un traitement, on empiéterait sur la compétence législative des provinces en matière de services de santé. La composition des commissions et l'expertise de leurs membres étayaient cette interprétation des pouvoirs que l'art. 672.54 accorde aux commissions. Si une commission pouvait prescrire un traitement, les deux membres n'ayant aucune expertise en psychiatrie pourraient rendre une décision malgré les objections du troisième membre qui doit, aux termes du *Code*, être autorisé à exercer la psychiatrie. Accorder aux commissions d'examen le pouvoir d'imposer un traitement conférerait aussi un pouvoir similaire aux tribunaux même s'ils ne possèdent pas l'expertise pertinente, puisqu'une cour qui entend l'appel d'une décision d'une commission peut rendre toute décision que la commission aurait pu rendre. [30-38]

Même si les commissions d'examen n'ont pas le pouvoir de prescrire un traitement, elles ont en fait le pouvoir de rendre des décisions assorties de modalités « reliées » ou « relatives » à la « supervision » du traitement médical d'un accusé NRC. Afin de s'acquitter du rôle et du mandat que la loi leur a confiés, à savoir de rendre des décisions appropriées en vue de protéger le public tout en protégeant le droit à la liberté de l'accusé, elles doivent disposer d'un certain pouvoir leur permettant de superviser le traitement médical des accusés non responsables criminellement. On pourrait soutenir que l'étendue du pouvoir des commissions, dans leur fonction de supervision, de rendre des décisions et de fixer des modalités « reliées » ou « relatives » au traitement médical d'un accusé englobe tout sauf le fait même de prescrire le traitement. Une commission d'examen doit être en mesure de former sa propre opinion indépendante sur le

---

traitement de l'accusé, sur ses chances de réadaptation et de réinsertion et sur le risque que celui-ci représente pour la sécurité du public, et elle doit pouvoir ordonner que l'on procède à une réévaluation des méthodes de traitement et à une exploration des solutions de rechange au besoin. Ce pouvoir découle de l'objet du régime législatif, du mandat et de l'expertise des commissions d'examen, de même que du libellé des diverses dispositions de la partie XX.1; il trouve aussi écho dans la jurisprudence. [39-47]

Interprétée correctement, la deuxième partie du par. 672.55(1) ne constitue pas une véritable exception à l'interdiction de prescrire un traitement mais n'est qu'un exemple du pouvoir de supervision dont dispose la commission à l'égard des décisions relatives au traitement. L'application et la portée du par. 672.55(1) devraient être restrictives et limitées. Pour l'essentiel, le pouvoir de fixer une condition « relative » à un traitement prévu au par. 672.55(1) est simplement une manifestation du mandat de la commission qui consiste à offrir la « possibilité de recevoir un traitement » lorsque l'accusé se trouve dans la collectivité et qu'il n'est plus sous la supervision d'une autorité provinciale en matière de santé. [50-55]

Les conditions imposées au directeur n'auraient pas dû être radiées de la décision de la commission. Elles constituent un exercice valide par la commission du pouvoir et de la compétence que lui accorde l'art. 672.54. Elles relèvent clairement de son pouvoir de remettre en question le programme thérapeutique de l'accusé, d'explorer de nouvelles avenues de traitement, de superviser sa réadaptation et d'évaluer le risque qu'il représente pour la sécurité du public. Les conditions n'empiètent pas sur le programme thérapeutique de l'accusé ou sur le pouvoir discrétionnaire du directeur. Les trois conditions étaient raisonnables en ce qu'elles étaient amplement étayées par la preuve dont disposait la commission à l'audition et qu'elles étaient justifiées par l'impasse que présentait le traitement de l'accusé et le manque apparent, à l'audience du 3 avril 2002, de renseignements exacts et utiles concernant l'accusé. [56-66]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Ryan, Levine et Smith) (2004), 28 B.C.L.R. (4th) 69, 200 B.C.A.C. 79 (*sub nom. Mazzei, Re*), 327 W.A.C. 79, 15 Admin. L.R. (4th) 274, 185 C.C.C. (3d) 196, [2004] B.C.J. No. 831 (QL) (*sub nom. British Columbia (Attorney General) c. British Columbia (Adult Forensic Psychiatric Services)*), 2004 BCCA 237, qui a radié des conditions d'une décision de la Commission d'examen de la Colombie-Britannique. Pourvoi accueilli.

*Rod Holloway et Garth Barriere*, pour l'appelant.

*Angela R. Westmacott et Deborah K. Lovett, c.r.*, pour l'intimé le directeur des Adult Forensic Psychiatric Services.

*George H. Copley, c.r.*, et *Lyle B. Hillaby*, pour l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique.

*Joseph J. Arvay, c.r.*, et *Mark G. Underhill*, pour l'intervenante la Commission d'examen de la Colombie-Britannique.

*Maureen D. Forestell et Joseph Wright*, pour les intervenantes la Commission ontarienne d'examen, la Commission québécoise d'examen, la Commission d'examen de la Nouvelle-Écosse, la Commission d'examen du Nouveau-Brunswick, la Commission d'examen du Manitoba, la Commission d'examen de l'Île-du-Prince-Édouard, la Commission d'examen de la Saskatchewan, la Commission d'examen de l'Alberta, la Commission d'examen de Terre-Neuve, la Commission d'examen des Territoires du Nord-Ouest, la Commission d'examen du Yukon et la Commission d'examen du Nunavut.

*Sara Blake et Heather Mackay*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*David W. Mossop, c.r.*, pour l'intervenante Community Legal Assistance Society.

*Anita Szigeti*, pour l'intervenante Mental Health Legal Advocacy Coalition.

*Procureur de l'appelant : Legal Services Society of British Columbia, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé le directeur des Adult Forensic Psychiatric Services : Lovett Westmacott, Victoria.*

---



*Procureur de l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureurs de l'intervenante la Commission d'examen de la Colombie-Britannique : Arvay Finlay, Vancouver.*

*Procureurs des intervenantes la Commission ontarienne d'examen, la Commission québécoise d'examen, la Commission d'examen de la Nouvelle-Écosse, la Commission d'examen du Nouveau-Brunswick, la Commission d'examen du Manitoba, la Commission d'examen de l'Île-du-Prince-Édouard, la Commission d'examen de la Saskatchewan, la Commission d'examen de l'Alberta, la Commission d'examen de Terre-Neuve, la Commission d'examen des Territoires du Nord-Ouest, la Commission d'examen du Yukon et la Commission d'examen du Nunavut : Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante Community Legal Assistance Society : Community Legal Assistance Society, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante Mental Health Legal Advocacy Coalition : Hiltz Szigeti, Toronto.*

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				15
16						22
23 30	24 31					29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7				H 11	12
13						19
20						26
27						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					10
11						17
18						24
25	H 26	H 27				31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2					7
8	M 9					14
15						21
22						28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6					11
12						18
19						25
26						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5						11
12	M 13					18
19						25
26						

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10				H 14	15
16	H 17					22
23						29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8					13
14						20
21	H 22					27
28						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					17
18						24
25						

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
86 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences  
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions